



Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20

GB

Manual balancing valve

Application
ASV-BD is a partner valve used together with the automatic balancing valve ASV-P/PV to control the differential pressure in risers.
Very recommendable if flow verification is required or radiator valves have no pre-setting facilities.

Fitting

ASV-BD must be installed in the riser flow pipe. It is recommended that a strainer is installed in the system. Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and:
1. The valve can be turned 360 degrees if threaded pipe is used.
2. The valve is oriented according to the flow arrow.

ASV-BD must in addition be installed as determined by installation conditions.

DE

Manuelles Strangregulierventil

Anwendung
ASV-BD ist ein Partnerventil für den Strangdifferenzdruckregler ASV-PV.

Der Einsatz von ASV-BD empfiehlt sich, wenn eine Prüfung des Durchflusses erforderlich oder eine zusätzliche Durchflussbegrenzung gewünscht ist.

Montage

ASV-BD wird im Vorlauf eingebaut. Es wird empfohlen, einen Schmutzfänger im System zu installieren. Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:
1. Das Ventil kann um 360° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird.
2. Die Flussrichtung entspricht dem auf dem Ventil aufgetragenen Durchflusspfeil.
Darüber hinaus muss das ASV-BD gemäß den festgestellten Installationsbedingungen montiert werden.

DK

Manuel strengventil

Anvendelse
ASV-BD er en partnerventil, der anvendes med den automatiske indreguleringsventil ASV-P/PV til regulering af differensstrykket i stigtor.
Den anbefales især, hvis flowmåling er påkrævet, eller hvis radiatorventilerne ikke kan forindstilles.

Montering

ASV-BD skal installeres i stigestregen. Det anbefales at installere et filter i systemet. For montering af ventilen skal installatøren sikre, at rørsystemet er fri for snæv, og at:
1. ventilen kan drejes 360 grader.
2. ventilen monteres i henhold til flowpilen.

ASV-BD skal desuden installeres efter installationsforholdene.

RU

Ручной балансировочный клапан

Область применения
ASV-BD применяется совместно с автоматическим балансировочным клапаном ASV-P/PV для стабилизации разности давлений теплоносителя в стояках.
Применение ASV-BD рекомендуется там, где требуется обеспечить проверку расхода или там, где клапаны радиаторных терморегуляторов не имеют устройства предварительной настройки пропускной способности.

Монтаж

ASV-BD монтируется на подающем стояке. В системе рекомендуется установить сетчатый фильтр. Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты.
1. На резьбовых трубах клапан можно поворачивать на 360°.
2. Стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды.

Дополнительные требования к установке ASV-BD определяются условиями монтажа.

PL

Ręczny zawór równoważący

Zastosowanie
ASV-BD jest zaworem współpracującym z automatycznym zaworem równoważącym ASV-P/PV. Służy do przekazywania kapilara impulsu wykorzystywanego do regulowania ciśnienia różnicowego między pionami zasilającym i powrotnym w instalacjach z zaworami termostatycznymi bez nastawy wstępnej jak również w aplikacjach gdzie wymagane jest ograniczenie lub weryfikacja przepływu.

Montaż

ASV-BD musi być zamontowany na pionie zasilającym. Zaleca się zainstalowanie filtra po stronie zasilającej zaworu. Przed zamontowaniem zaworu należy upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz, że:
1. zawór może być obrócony o 360° w przypadku połączenia gwintowego.
2. zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu.
Ustawienie zaworu ASV-BD należy dostosować do istniejących możliwości montażu.

FR

Vanne d'équilibrage manuelle

Application
L'ASV-BD est une vanne associée utilisée avec la vanne d'équilibrage automatique ASV-P/PV pour limiter la pression différentielle dans les colonnes montantes.
Hautement recommandable si une vérification du débit est nécessaire ou si les robinets thermostatiques n'ont pas de pré-réglages.

Montage

L'ASV-BD doit être installé sur la conduite de départ de la colonne montante. Il est recommandé d'installer un filtre sur le système. Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que :
1. La vanne peut être tournée à 360 degrés si un tube fileté est utilisé.
2. La vanne est orientée conformément à la flèche indiquant le sens du débit.
En outre, l'ASV-BD doit être installé comme spécifié dans les conditions d'installation.

EE

Käsiseadega tasakaalustusventiil

Kasutamine
ASV-BD ventiili kasutatakse koos automaatselt tasakaalustusventiilidega ASV-P/PV diferentsiaalrõhu reguleerimiseks süstikutes.
Väga soovitatav kasutada tingimustes, kus on vaja mõõta vooluhulka või kus radiaatorventiilid ei ole eelseadistusega.

Paigaldamine

ASV-BD tuleb paigaldada pealevoolu- torustikule. Soovitav on paigaldada süsteemi filter. Enne ventiili paigaldamist tuleb veenduda, et torustik on puhas ja:
1. keermestatud toru kasutamisel peab olema võimalik ventiili 360 kraadi keerata.
2. ventiili korpusel oleva noole suund peab ühtima voolu suunaga.

Lisaks sellele tuleb ASV-BD paigaldamisel juhinduda paigaldustingimustest.

LT

Rankinio balansavimo ventiliis

Talkymas
ASV-BD yra porinis ventiliis, naudojamas kartu su automatiiniu balansavimo ventiliu ASV-P/PV slėgio perkryčiui stovuose reguliuoti.
Ypač rekomenduojama jį naudoti, jei reikalingas srauto patikrinimas arba radiatorių ventiliui neturi nustatymo galimybių.

Tvirtinimas

ASV-BD turi būti sumontuotas tiekiamam vamzdyno stovė. Rekomenduojama, kad sistemoje būtų sumontuotas filtras. Prieš tvirtinimą ventiliį montuojamos turi įsitikinti, ar vamzdžio švarus ir:
1. ventiliį galima pasukti 360 laipsnių (jeigu naudojamas vamzdis su sriegiu).
2. Ventilius nukreiptas pagal srauto kryptį.

Be to, ASV-BD turi būti sumontuotas taip, kaip nustatyta montavimo sąlygose.

LV

Manuālās balansēšanas vārstis

Lietošana
ASV-BD ir partnervārstis, ko izmanto kopā ar balansēšanas vārstu ASV-P/PV, lai augšupplūdes caurulēs pārvaldītu diferenciāli spiedienu.
Īpaši ieteicams, ja nepieciešams pārbaudīt plūsmu un vai radiatora vārstiem nav priekšiestatītu vērtību.

Uzstādīšana

ASV-BD ir jāuzstāda augšupplūdes caurulē. Sistēmā ieteicams uzstādīt filtru. Pirms vārsta montāžas darba veicējam jāpārliecinās, vai cauruļu sistēma ir tīra un:
1. vārstu var pagriezt par 360 grādiem (ja izmanto cauruli ar vītni).
2. vārsta uzstādīst atbilstoši plūsmas virziena bultītai.

Uzstādot ASV-BD, jāņem vērā uzstādīšanas apstākļi.

Impulse tube connection

The impulse tube must be fitted using an 8 mm spanner. In working position one of the test plugs must be open.
ASV-BD outside control loop: Blue test plug must be open and flow verification is possible. Ensure ASV-BD is set on max. value.
ASV-BD inside control loop: Red test plug must be open and flow limitation is possible.
Default position: Blue test plug is open.

Anschluss der Impulsleitung
Die Impulsleitung ist mithilfe eines 8-mm-Ringschlüssels zu montieren. In der Betriebsposition muss einer der Messnippel offen sein.
ASV-BD außerhalb des Regelkreises: Der blaue Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich prüfen. Es ist sicherzustellen, dass am ASV-BD der max. Wert eingestellt ist.
ASV-BD innerhalb des Regelkreises: Der rote Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich begrenzen.
Werkseinstellung: Blauer Messnippel ist offen.

Tilslutning af impulsledning
Impulsledningen skal monteres med en 8 mm-nøgle. Under drift skal en af målenippel-erne være åben.
ASV-BD uden for reguleringsløjfe: Den blå målenippel er normalt åben fra fabrik. Flowmåling er mulig. Kontroller, at ASV-BD er indstillet til maks. værdi.
ASV-BD inden for reguleringsløjfe: Den røde målenippel skal være åben (blå lukket). Flowbegrænsning er mulig.
Standardindstilling: Den blå målenippel er åben.

Подключение импульсной трубки
Импульсная трубка устанавливается с помощью гаечного ключа на 8 мм. В рабочем положении один из тестовых заглушек должна быть открыта.
Внешний контур регулирования ASV-BD: Синяя тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность проверки расхода. Установите макс. значение на шкале ASV-BD.
Внутренний контур регулирования ASV-BD: Красная тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность ограничения расхода.
Стандартное положение: Синяя тестовая пробка открыта.

Podłączenie rurki impulsowej
Rurkę impulsową montuje się za przy użyciu klucza płaskiego 8mm. W pozycji roboczej jeden z króćców pomiarowych musi być otwarty.
ASV-BD na zewnątrz regulowanej pętli: Niebieski króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa. Upewnij się że ASV-BD jest w pełni otwarty (nastawa max.).
ASV-BD wewnątrz regulowanej pętli: Czerwony króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa.
Nastawa fabryczna: Niebieski króciec pomiarowy jest otwarty.

Raccord du tube d'impulsion
Le tube d'impulsion doit être monté à l'aide d'une clé plate de 8 mm. En position de fonctionnement, l'une des prises de pression doit être ouverte.
Prise de pression en aval de l'ASV-BD : La prise de pression bleue doit être ouverte et la vérification du débit est possible. Vérifier que l'ASV-BD est bien réglée sur la valeur maximale.
Prise de pression en amont de l'ASV-BD : La prise de pression rouge doit être ouverte et le réglage du débit est possible.
Position par défaut : La prise de pression bleue est ouverte.

Impulsstoru ühendus
Keerake impulsitoru 8 mm kuuskantvõtmega kinni. Tööandis peab üks mõõtenippi- test olema lahti.
ASV-BD väljaspool reguleerimiskontuuri: Sinine mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga mõõtmine on võimalik. Veendu, et ASV-BD on seadud maksimaalsele väärtusele.
ASV-BD sisemine kontrollahel: Punane mõõtenippel peab olema avatud ja voolu- hulga piiramine on võimalik.
Valkimisil asend: Sinine mõõtenippel on avatud.

Impulsinio vamzdelio jungtis
Impulsinį vamzdelį pritvirtinkite naudodami 8 mm varžliaraką. Darbinėje padėtyje vienas iš matavimo antgalių turi būti atidarytas.
ASV-BD išorinė reguliavimo kilpa: Mėlynas matavimo antgalis turi būti atidarytas, turį srauto patikrinimo galimybę. Įsitinkite, kad ASV-BD ir iestatis už maksimalų vėrtibų.
ASV-BD vidinė reguliavimo kilpa: Raudonas matavimo antgalis turi būti atidarytas, turį srauto patikrinimo galimybę.
Numatytoji padėtis: Mėlynas matavimo antgalis atidarytas.

Impulsa caurules savienojums
Piemontējiet impulsa cauruli, izmantojot 8 mm uzgriežņu atslēgu. Darba stāvoklī vienam no pārbaudes spraudņiem ir jābūt atvērtiem.
ASV-BD ārējais vadības kontūrs: Lai varētu pārbaudīt plūsmu, zīlajam pārbaudes spraudnim ir jābūt atvērtam. Pārlicinieties, ka ASV-BD ir iestatīts uz maksimālā vērtību.
ASV-BD iekšējais vadības kontūrs: Lai varētu ierobežot plūsmu, sarkanajam pārbaudes spraudnim ir jābūt atvērtam.
Noklusējuma stāvoklis: Zīlais pārbaudes spraudnis ir atvērts.

Removal of handle
1. The union nut becomes accessible when the green lock is released.
2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut.

Calibration
3. Before refitting handle ensure that the setting displays 0.0.

Demontage des Griffs
1. Der Handgriff kann nach Lösen einer Verriegelung (grüner Hebel) abgenommen werden.
2. Die Skala auf 0,0 drehen und die Überwurfmutter lösen.

Kalibrierung
3. Vor der Wiedermontage Anzeige auf 0,0 stellen.

Afmontering af håndtag
1. Omløberen bliver tilgængelig, når den grønne lås frigøres.
2. Indstil til 0,0, og skru omløberen ud.

Kalibrering
3. Kontroller, at indstillingen er på 0,0, før håndtaget genmonteres.

Демонтаж рукоятки
1. После освобождения зеленого фиксатора повышается доступ к соединительной гайке.
2. Поверните шкалу на значение 0.0 и отвинтите соединительную гайку.
Калибровка
3. Прежде чем установить рукоятку на место, убедитесь, что шкала показывает значение 0.0.

Zdjęcie głowicy nastawczej
1. Zdjęcie głowicy nastawczej jest możliwe wtedy gdy zielona dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona.
2. Ustawić zawór w pozycji 0.0 i odkręcić głowicę nastawczą.

Kalibracja
3. Przed ponownym założeniem głowicy należy upewnić się, że nastawa na niej wynosi 0.0.

Démontage de la poignée
1. L'écrout de fixation est accessible une fois le levier verrouillé.
2. Tourner l'échelle jusqu'à 0.0 et dévisser l'écrou de fixation.

Étalonnage
3. Avant de réinstaller la poignée, s'assurer que l'affichage indique bien 0.0.

Käepideme eemaldamine
1. Ühendusmutril peab olema juurde, kui rohe- line lukust on vabastatud.
2. Keerake skala näidule 0.0 ja keerake ühendusmutter maha.

Kalibreerimine
3. Enne käepideme tagasipanekut veenduge, et näit on 0.0.

Rankenélés nuémimas
1. Prijungimo varžlę galima pasiekti atlais- vinus žalios spalvos fiksatorių.
2. Nustatykite skalės reikšmę ties 0,0 padala ir atsukite prijungimo varžlę.

Kalibravimas
3. Prieš pritvirtindami rankenelę, įsitinkin- kite, ar nustatyta reikšmė yra 0,0.

Roktura noņemšana
1. Savienojuma uzgriežnim var piekļūt, ja atbrīvots zīlais aizslēgs.
2. Pagriežiet skalas pozīcijā 0,0 un atskrū- vīet savienojuma uzgriezni.

Kalibrēšana
3. Pirms atkārtotas roktura uzstādīšanas pārlicinieties, ka iestatījums ir pozīcijā 0,0.

Open and close
An indicator shows:
White = open valve
Red = closed valve

Öffnen und Schließen
Folgende Betriebszustände werden angezeigt:
Weiß = Ventil offen
Rot = Ventil geschlossen

Afspærring
Hvis indikatoren viser:
Hvid = åben ventil
Rød = lukket ventil

Открытие и закрытие
Состояние клапана показывается инди- катором:
белый = клапан открыт,
красный = клапан закрыт.

Otwieranie i zamykanie
Kolor wskaźnika oznacza:
Biały: zawór otwarty
Czerwony: zawór zamknięty

Ouverture et fermeture
Un indicateur signale :
blanc = vanne ouverte
rouge = vanne fermée

Avamine ja sulgemine
Indikatoris närv:
Valge = ventiil on avatud
Punane = ventiil on suletud

Atidarymas ir uždarymas
Indikatoriaus rodo:
Balta spalva = ventilis atidarytas
Raudona spalva = ventilis uždarytas

Atvēršana un aizvēršana
Indikatora parāda:
balts = vārsts ir atvērts;
sarkans ir vārsts ir aizvērts.

Setting
1. When valve is open the lock is released. Allen key can also be used.
2. The handle pops up and the required flow may be set.
3. Lock the setting by pressing the handle until click.

Seal
4. The setting may be protected using a sealing strip.

Einstellen der Durchflussmenge
1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Alternativ kann hierzu ein 3-mm-Innen- sechskantschlüssel verwendet werden.
2. Das Handrad springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden.
3. Die Einstellungen werden gesichert, indem das Handrad heruntergedrückt wird, bis er hörbar einrastet.
Sicherung (Plombierung)
4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Sicherungstreifens zusätzlich gesichert werden.

Flowindstilling
1. Når ventilen er åben, kan låsen åbnes. En unbraknøgle kan også bruges.
2. Håndtaget springer op, og flowet kan indstilles.
3. Lås indstillingen ved at trykke håndtaget ned, indtil der høres et klik.

Plombering
4. Indstillingen kan beskyttes med en forsejlingsstrip.

Настройка
1. При открытии клапана следует отпу- стить фиксатор. Можно также использо- вать торцевой ключ.
2. Рукоятка приподнимается и можно установить желаемый расход.
3. Чтобы зафиксировать настройку, нажи- мте рукоятку вниз до щелчка.

Пломбирование
4. Для защиты от несанкционированного изменения настройки можно использо- вать пломбу.

Ustawienia przepływu
1. Nastawę dokonuję się gdy (kiedy) zawór jest otwarty i dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona. Do zwolnienia zabezpieczenia można użyć również klucza imbusowego.
2. Po zwolnieniu zabezpieczenia głowica na- stawczą zaworu odskakuje i można dokonać żądanej nastawy.
3. Zabłokowanie nastawy następuje poprzez wcisnięcie głowicy nastawczej aż nastąpi kliknięcie.

Zabezpieczenie
4. Nastawa może zostać zabezpieczona za pomocą opaski zabezpieczającej.

Réglage
1. Lorsque la vanne est ouverte, le verrouillage est ôté. Une clé Allen peut aussi être utilisée.
2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être défini.
3. Verrouiller le réglage en enfonçant la poignée jusqu'à entendre un clic.

Plombage
4. Une fente de plombage permet de protéger le réglage.

Seadistamine
1. Kui ventiil on avatud, lukustit avaneb. Avamiseks võib kasutada ka kuuskant- võtit.
2. Käepide klõpsab ülespoole; nüüd saab seada vajalikku vooluhulga suurusse.
3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käe- pidemele, kuni kuulete klõpsatust.

Tihend

4. Seadistuse muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

Nustatymas
1. Atleidus fiksatorių, ventilis atidaromas. Tam galite naudoti ir „Allen“ raką.
2. Rankenėlę pakyla – galima nustatyti reikiamą srautą.
3. Norėdami užfiksuoti nustatymą, spaus- kite rankenėlę, kol ji spragtelės.

Sandarinimas

4. Nustatymą galima apsaugoti ji užplom- buojant.

Iestatīšana
1. Kad vārsts ir atvērts, aizslēgš tiek atvērts. Var izmantot arī sešstūra atslēgu.
2. Rokturis pavaršas uz augšu un var iestatīt reikiamo plūsmu.
3. Lai fiksētu iestatījumu, nospiediet rokturi līdz atskaņ klikšķis.

Blīvējums

4. Iestatījumu var aizsargāt, izmantojot plombēšanas savīci.

Drain
1. Always drain ASV-P/PV first.
2. Close blue test plug (make sure both test plugs are closed).
3. Remove the impulse tube.
4. Dismount the tube connector and fit the drain connection accessory on the ASV-BD valve.
5. Red test plug opens the inlet, max. 3 turns. Blue test plug opens the outlet, max. 3 turns. The measuring station can be turned to any position.

Entleeren
1. Das ASV-P/PV immer zuerst entleeren.
2. Blauen Messnippel schließen (sicherstellen, dass beide Nippel geschlossen sind).
3. Impulsleitung entfernen.
4. Adapter abnehmen. Der Entleerungshahn muss beim Entfernen des Adapters mit einem Ringschlüssel festgehalten werden.
5. Durch Drehen des roten Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Vorlauf geöffnet. Durch Drehen des blauen Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Rücklauf geöff- net. Entleerhahn und Nippel können in beliebige Position gedreht werden.

Aftapning
1. Aftap altid ASV-P/PV først.
2. Luk den blå målenippel (kontrollér, at begge målenippel er lukkede).
3. Fjern impulsledningen.
4. Afmonter rørtilslutningen, og tilslut aftapningsstilbehøret på ASV-BD-ventilen.
5. Den røde målenippel åbner for fremløb. Drej maks. 3 omgange. Den blå måle- nippel åbner for returløb . Drej maks. 3 omgange. Målestationen kan drejes til den ønskede position.

Слив
1. Всегда сначала сливайте теплоноситель через клапан ASV-P/PV.
2. Закройте синюю тестовую пробку (должны быть закрыты обе тестовые пробки).
3. Снимите импульсную трубку.
4. Снимите трубный соединитель и под- ключите к клапану ASV-BD переходник для сливного шланга.
5. Красная тестовая пробка открывает впуск (макс. 3 оборота). Синяя тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 обо- рота). Измерительный блок может быть повернут в любое положение.

Króćcie spustowy
1. Najpierw należy zawsze opróżnić zawór ASV-P/PV.
2. Zamknąć niebieski króciec pomiarowy (należy upewnić się, że oba króćce są zamknięte).
3. Odkręcić rurkę impulsową.
4. Odkręcić adapter rurki impulsowej. Zamontuj adapter kurka spustowego na zaworze ASV-BD.
5. Odkręć czerwony króciec pomiarowy, aby odprowadzić po stronie wlotowej. Max. 3 obroty. Odkręć niebieski króciec pomiarowy, aby odprowadzić po stronie wylotowej. Max. 3 obroty. Korpus, na którym znajduje się kurek spustowy oraz króćce pomiarowe można obracać w dowolną pozycję.

Vidange
1. Purger toujours l'ASV-P/PV en premier lieu.
2. Fermer la prise de pression bleue (bien vérifier que les deux prises sont fermées).
3. Ôter le tube d'impulsion.
4. Démonter le raccord du tube et installer le raccord de vidange sur la vanne ASV-BD.
5. La prise de pression rouge ouvre l'entrée (3 tours max.). La prise de pression bleue ouvre la sortie (3 tours max.). La prise de mesure peut être tournée dans n'importe quelle position.

Tühjendamine
1. Alati tühjendage esmalt ASV-P/PV.
2. Sulgege sinine mõõtenippel (veenduge, et mõlemad mõõteniplid on kinni).
3. Eemaldage impulsitoru.
4. Eemaldage impulsitoru liitmik ja paigal- dage tühjenduskraan ASV-BD ventiilile.
5. Punase mõõtenippi avamiseks saab tühjendada pealevoolu poole. Kuni 3 pööret! Sinine mõõtenippel on tagasisvoolu poole tühjendamiseks, kuni 3 pööret. Mõõtejaama võib pöörata igasse asendisse.

Surveproof
Maks. ciśnienie próbné: 25 bar
Süsteemi rõhukatsetusel peab veendu- ma, et membraan mõlematel pooltel on ühesugune staatiline rõhk. See tähendab, et impulsstoru peab olema ühendatud ja kõik sulgevõtted liivatud. Eespool kirjeldatud toimingu eiramise korral võib ASV-PV membraan saada kahjustusi.

Drenažas
1. Pirmiausia visumot išleiskite termofiką iš ASV-P/PV.
2. Uždarykite mėlyną matavimo antgalį (įsi- tinkinkite, kad abu matavimo antgaliai būtų uždaryti).
3. Nuimkite impulsinį vamzdelį.
4. Išmontuokite vamzdelio jungtį ir uždekl- ę drenažo jungties priedą ant ASV-BD ventilio.
5. Raudonas matavimo antgalis atidaro srautą prieš ventiliį (galima sukti daugiausia 3 kartus). Mėlynas matavimo antgalis atidaro srautą už ventilio (galima sukti daugiausia 3 kartus). Matavimo antgalius galima pasukti į bet kurią pusę.

Drenāža
1. Pirmiausia drenējiet ASV-P/PV.
2. Aizveriet zīlo pārbaudes spraudni (pār- licinieties, ka abi pārbaudes spraudņi ir aizvērti).
3. Noņemiet impulsa cauruli.
4. Atvienojiet caurules savienotāju un pievienojiet vārstam ASV-BD drenā- zas piederumu.
5. Sarkanais pārbaudes spraudnis atver iepildīti (ne vairāk kā trīs apgriezieni). Zīlais pārbaudes spraudnis atver izplūdi (ne vairāk kā trīs apgriezieni). Mērišanas staciju var pagriezt jebkurā stāvoklī.

Pressure testing
Max test pressure: 25 bar
When testing the pressure, make sure that both sides of the membrane have the same static pressure. The impulse tube must be connected and shut-off valves must be open. If ignored the membrane of ASV-P/PV might be damaged.

Druckprüfung
Max. Testdruck: 25 bar
Bei der Druckprüfung müssen Sie sicher- stellen, dass auf beiden Seiten der Mem- bran von ASV-PV derselbe statische Druck anliegt. Die Impulsleitung muss ange- schlossen und die Absperrventile müssen offen sein. Ist dies nicht der Fall, könnte die Membran des ASV-PV beschädigt werden.

Trykproving
Maksimalt prøvetryk: 25 bar
Ved trykproving skal begge membranens sider have samme statiske tryk. Impulsledningen skal være tilsluttet, og afspærringsventilerne skal være åbne. Hvis dette ikke overholdes, er der risiko for beskadigelse af ASV-P/PV.

Гидравлическое испытание
Макс. испытательное давление: 25 бар
При проведении гидравлических испытаний регулирующая мембрана автоматических балансировочных клапанов с двух сторон должна находиться под одинаковым статическим давлением. Импульсная трубка должна быть подключена, а запорные клапаны должны быть открыты. Если не выполнить это требование, мембрана ASV-P/PV может быть повреждена.

Próba ciśnieniowa
Maks. ciśnienie próbné: 25 barów
Podczas próby ciśnieniowej należy się upewnić, że ciśnienie statyczne po obu stronach membrany jest identyczne. Rurka impulsowa musi być podłączona, a zawory odcinające — otwarte. W przeci- wnym razie może dojść do zniszczenia membrany zaworu ASV-P/PV.

Test de pression
Pression d'essai max. : 25 bar
Lors de l'essai de pression, vérifier que les deux cotés de la membrane ont la même pression statique. Le tube d'impulsion doit être connecté et les vannes d'arrêt doivent être ouvertes. Le manque de vigi- lance vis-à-vis de la membrane de l'ASV-P/ PV peut en occasionner la dégradation.

Mesure du débit
La pression différentielle dans la vanne peut être mesurée et convertie en débit au moyen de l'équipement de mesure Danfoss. Si l'équipement de mesure ne mesure que la pression différentielle, utiliser les pré-réglages et la pression différentielle du graphique de débit pour une conversion en débit réel. Des graphiques apparentés sont disponibles sur www.heating.danfoss.com. Remarque : Lors de la mesure du débit réglé, tous les robinets thermostatiques doivent être complètement ouverts.

Voolu mõõtmine

Danfossi mõõteadme abil saab mõõta diferentsiaalrõhu üle ventiili ja teisendada seda vooluhulgaks.
Kui mõõteseadme ainult mõõdab diferent- siaalrõhku, siis vooluhulgaks teisendami- seks kasutage eelseade ja diferentsiaalrõhu diagrammi. Vastavad diagrammid leiute veebilehelt www.heating.danfoss.ee.
Märkus: vooluhulka mõõtes peavad kõik radiaatori termostaatventiilid olema täielikult avatud.

Srauto mat



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



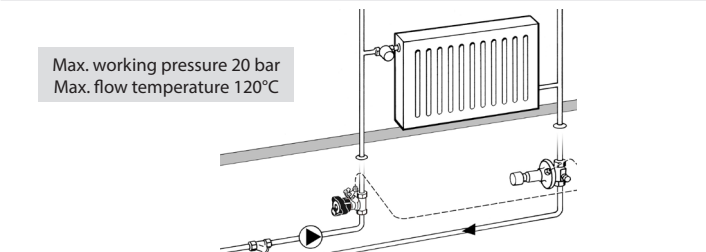
Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Type ASV-BD

DN15 - 50, PN 20



DN	R1/R2 (mm)	Int. thread
15	86/87	Rp ¾
20	89/69	Rp ¾
25	91/71	Rp 1
32	118/84	Rp 1¼
40	118/84	Rp 1½
50	124/90	Rp 2



Handbediende inregelafsluiter

Toepassing

ASV-BD is een partnerafsluiter die samen met de automatische inregelafsluiter ASV-P/PV wordt gebruikt voor het regelen van het drukverschil in stijgleidingen.

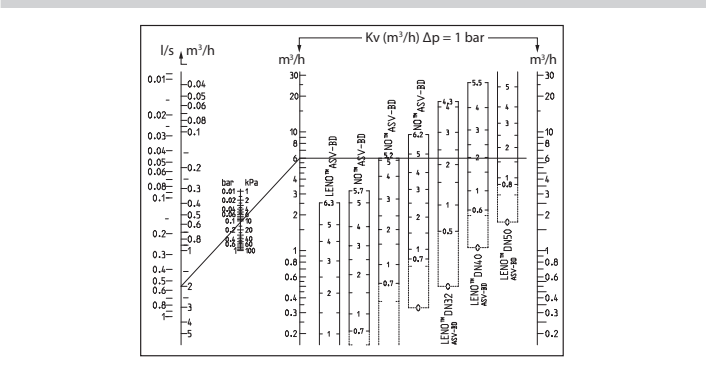
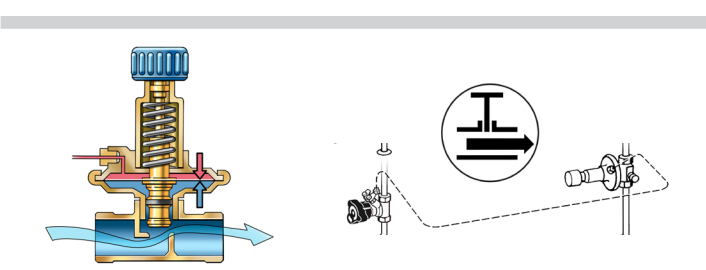
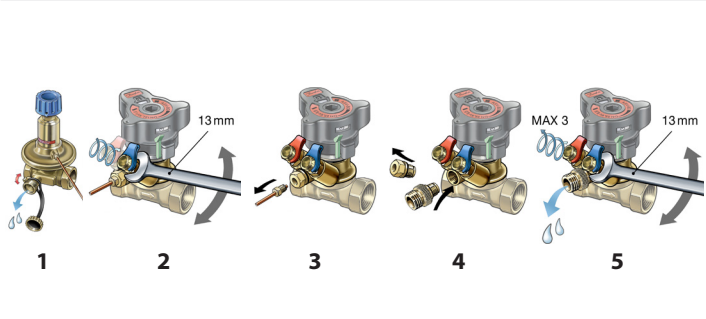
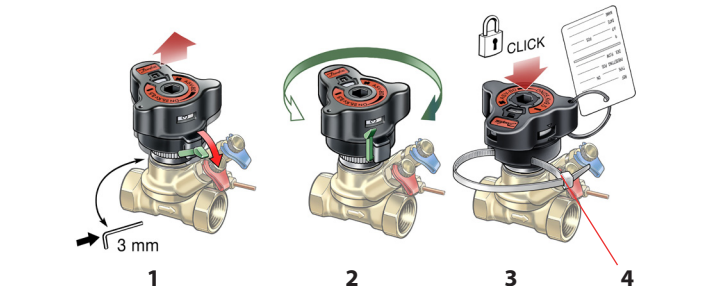
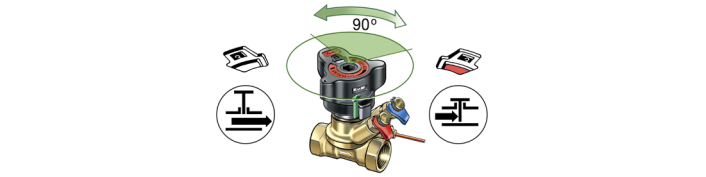
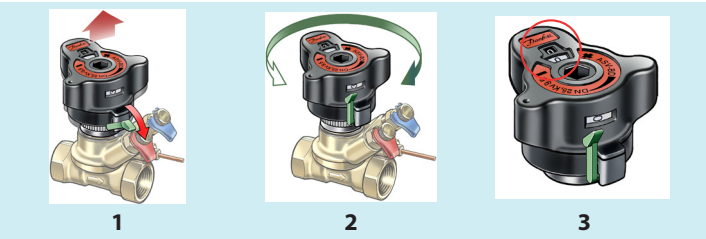
Zeer aanbevelenswaardig als debietcontrole vereist is of als radiatorafsluiters geen voorinstellingsfunctie hebben.

Monteren

ASV-BD moet worden geïnstalleerd in de aanvoerleiding van de stijgleiding. Het is raadzaam om een vuilfilter te installeren in het systeem. Bij het monteren van de afsluiter moet de installateur ervoor zorgen dat het leidingstelsel schoon is en:

- dat de klep 360 graden kan worden gedraaid als een leiding met schroefdraad wordt gebruikt;
- dat de klep wordt gemonteerd in de richting van de stromingspijl.

De ASV-BD afsluiter moet bovendien conform de montagevoorschriften gemonteerd worden.



Het debiet meten

Het drukverschil over de afsluiter kan worden gemeten en omgerekend naar debiet met Danfoss-meetapparatuur. Als de meetapparatuur alleen het drukverschil meet, gebruikt u de voorinstelling en het drukverschil in de debietgrafiek voor de omrekening naar daadwerkelijk debiet. De bijbehorende grafieken vindt u op www.heating.danfoss.com

Opmerking: Bij het meten van nominaal debiet moeten alle radiatorafsluiters volledig openstaan.

NL

Handbediende inregelafsluiter

RO

Robinet manual de reglare

ES

Válvula asociada de equilibrado

CN

手动平衡阀

HR

Ručni balans ventil

RS

Ručni balansni ventil

SI

Ročni ventil za hidravlično uravnoteženje

SE

Manuell balanseringsventil

CZ

Ruční vyvažovací ventil

FI

Käsisäätöinen linjasäätöventtiili

Aplicație

ASV-BD este un robinet asociat, utilizat împreună cu robinetul de echilibrare automată ASV-P/PV pentru controlul presiunii diferențiale pe retur.

Se recomandă în special dacă este necesară verificarea debitului sau dacă robinetul de radiator nu este echipat cu echipament de presetare.

Montarea

ASV-BD trebuie instalat în conducta de retur. Se recomandă instalarea unui filtru în sistem- înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și:

- că robinetul poate fi rotit la 360 de grade (dacă se utilizează o conductă filetată).
- că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit.

În plus, ASV-BD trebuie montat în funcție de condițiile de instalare.

Conectarea conductei de impuls

Conducta de impuls trebuie montată cu ajutorul unei chei fixe de 8 mm. În poziția de funcționare, unul dintre nipluri trebuie să fie deschis.

Bucă de comandă exterioră a robinetului ASV-BD: Niplul albastru trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de verificare a debitului. Asigurați-vă că ASV-BD este setat la valoarea maximă.

Bucă de comandă interioară a robinetului ASV-BD: Niplul roșu trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de limitare a debitului.

Poziție implicită: Niplul albastru este deschis.

Îndepărtarea mânerului

1. După eliberarea blocajului verde, puiița de cuplare devine accesibilă.
2. Rotiți șcala până la 0.0 și desfaceți puiița de cuplare.

Calibrarea

3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0.0.

Deschiderea și închiderea

Un indicator arată:

Alb = robinet deschis

Roșu = robinet închis

Setarea

1. Când robinetul este deschis, dispozitivul de blocare este eliberat. Se poate utiliza și o cheie Allen.
2. Mănerul apare, iar debitul poate fi reglat la valoarea dorită.
3. Blocați reglarea apăsând mânerul până ce face clic.

Etanșarea

4. Reglarea poate fi protejată cu ajutorul unei benzi de etanșare

Legen

1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV.
2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn).
3. Verwijder de impulsleiding.
4. Demonteer het leidingaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter.
5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

Druktest

Max. testdruk: 25 bar

Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide zijden van het membraan dezelfde statische druk hebben. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiters moeten geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

Măsurarea debitului

Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss.

Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corespundătoare pot fi găsite la adresa www.heating.danfoss.com

Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

Medición de caudal

Puede medir la presión diferencial que soporta la válvula y convertirla en caudal empleando el instrumental de medición que Danfoss pone a su disposición.

Si el instrumental de medición del que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio web www.heating.danfoss.com si desea consultar los gráficos correspondientes.

Nota: durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

Isput

1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.

2. Zatvorite plavi mjerni priključak (uporinite se da oba mjerna priključka budu zatvorena).

3. Uklonite impulsnu cijev.

4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvoda na ventil ASV-BD.

5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju moguće okrenuti u bilo koji položaj.

Iskitavanje tlaka

Maksimalni ispitni tlak: 25 bara

Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventil otvoreni. Nepriđržavanje ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.

Testiranje pritiska

Maksimalni probni pritisak: 25 bara

Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ventila ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Tlačni preizkus

Najv. tlak med preizkusom: 25 bar

Med izvajanjem tlačnega preizkusa mora biti statični tlak na obeh straneh membrane enak. Impulsna cev mora biti priključena, zaporni ventili pa odprti. Če tega ne boste upoštevali, se lahko membrana ventila ASV-P/PV poškoduje.

Mätning av flödet

Differenstrycket över ventilen kan mätas och omvandlas till flöde med mätinstrument från Danfoss.

Om mätinstrumenten endast mäter differenstrycket, använd förinställning och differenstryck i flödesdiagrammet för att omvandla till aktuellt flöde. Motsvarande diagram kan hittas på www.heating.danfoss.com

Observera: Vid mätning av dimensionsflöde måste alla radiatorventiler vara helt öppna.

Měření průtoku

Rozdíl tlaků na ventilu lze měřit a převést na průtok pomocí měřičho zařízení Danfoss.

Pokud měřící zařízení měří jen rozdíl tlaků, použijte přednastavení a rozdíl tlaků v grafu průtoku pro převedení na skutečný průtok. Příslušné grafy naleznete na www.heating.danfoss.com.

Poznámka: Při měření průtoku musí být všechny radiátorové ventily úplně otevřené.

Virtauksen mittaus

Venttiilissä oleva paine-ero voidaan mitata ja muuttaa virtaukseksi käyttämällä Danfossin mittalaitetta.

Jos mittalaitteen mittausaavat vain paine-ero, muuta todelliseksi virtaukseksi käyttämällä esiasetusarvoja. Vastaavat kaaviot löytyvät osoitteesta www.heating.danfoss.com

Huom: Virtauksen mittauksessa kaikkien patteriventtiilien on oltava kokonaan auki.

应用

ASV-BD 是自动压差式平衡阀 ASV-P/PV 的配套阀，用于控制立管的压差。

如果需要流量检定或者散热器无须设定功能，则强烈建议使用。

安装

ASV-BD 必须安装在立管供水管。建议在系统中安装滤网。在装配平衡阀之前，安装人员必须确保管道系统清洁，并且注意以下两点：

1. 如果使用螺纹管，阀门可以转动 360 度。
2. 阀门方向以图中所示箭头为准。

ASV-BD 必须根据安装条件另行安装。

Spajanje impulsne cijevi

Impulsna se cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren.

Ventil ASV-BD izvan kontrolne petlje: Plavi mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućena provjera protoka. Pobrinite se da ventil ASV-BD bude postavljen na maksimalnu vrijednost.

Ventil ASV-BD unutar kontrolne petlje: Crveni mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućeno ograničenje protoka.

Zadani položaj: Plavi mjerni priključak je otvoren.

Uklanjane ručice

1. Holender matica postaje dostupna kada se oslobodi zeleni osigurač.
2. Postavite vrijednost na 0.0 i odvnite holender maticu.

Kalibracija

1. Prije ponovnog postavljanja ručice provjerite li je za postavku prikazana vrijednost 0.0.

Otvarenje i zatvaranje

Indikator:

Bijeli = otvoren ventil

Crveni = zatvoren ventil

Otvoren i zatvoren

Belo = otvoren ventil

Crveno = zatvoren ventil

Podšavanje

1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Možete upotrijebiti i imbus ključ.
2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok.
3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu.

Pečaćenje

4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Plombiranje

4. Podšavanje može da se zaštiti upotrebom trake za plombiranje.

Inställning

1. Pri odprtem ventilu je zatič sproščén. Uporabite lahko tudi imbus ključ.
2. Ročaj izskoči in nastavite lahko želeni pretok.
3. Zaklenite nastavitve s pritiskom na ročaj, da se ta zaskoči.

Plombiranje

4. Nastavitve lahko plombirate z vezico za blokado nastavitve.

Inställning

1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas. Sexkantsnyckel kan också användas.
2. Handtaget frigörs uppåt och önskat flöde kan ställas in.
3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.

Plombering

4. Inställningen kan plombas med en plomberings-stripe.

Legen

1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV.
2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn).
3. Verwijder de impulsleiding.
4. Demonteer het leidingaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter.
5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

Druktest

Max. testdruk: 25 bar

Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide zijden van het membraan dezelfde statische druk hebben. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiters moeten geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

Măsurarea debitului

Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss.

Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corespundătoare pot fi găsite la adresa www.heating.danfoss.com

Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

Medición de caudal

Puede medir la presión diferencial que soporta la válvula y convertirla en caudal empleando el instrumental de medición que Danfoss pone a su disposición.

Si el instrumental de medición del que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio web www.heating.danfoss.com si desea consultar los gráficos correspondientes.

Nota: durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

Isput

1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.

2. Zatvorite plavi mjerni priključak (uporinite se da oba mjerna priključka budu zatvorena).

3. Uklonite impulsnu cijev.

4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvoda na ventil ASV-BD.

5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju moguće okrenuti u bilo koji položaj.

Iskitavanje tlaka

Maksimalni ispitni tlak: 25 bara

Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventil otvoreni. Nepriđržavanje ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.

Testiranje pritiska

Maksimalni probni pritisak: 25 bara

Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ventila ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Tlačni preizkus

Najv. tlak med preizkusom: 25 bar

Med izvajanjem tlačnega preizkusa mora biti statični tlak na obeh straneh membrane enak. Impulsna cev mora biti priključena, zaporni ventili pa odprti. Če tega ne boste upoštevali, se lahko membrana ventila ASV-P/PV poškoduje.

Mätning av flödet

Differenstrycket över ventilen kan mätas och omvandlas till flöde med mätinstrument från Danfoss.

Om mätinstrumenten endast mäter differenstrycket, använd förinställning och differenstryck i flödesdiagrammet för att omvandla till aktuellt flöde. Motsvarande diagram kan hittas på www.heating.danfoss.com

Observera: Vid mätning av dimensionsflöde måste alla radiatorventiler vara helt öppna.

Měření průtoku

Rozdíl tlaků na ventilu lze měřit a převést na průtok pomocí měřičho zařízení Danfoss.

Pokud měřící zařízení měří jen rozdíl tlaků, použijte přednastavení a rozdíl tlaků v grafu průtoku pro převedení na skutečný průtok. Příslušné grafy naleznete na www.heating.danfoss.com.

Poznámka: Při měření průtoku musí být všechny radiátorové ventily úplně otevřené.

Virtauksen mittaus

Venttiilissä oleva paine-ero voidaan mitata ja muuttaa virtaukseksi käyttämällä Danfossin mittalaitetta.

Jos mittalaitteen mittausaavat vain paine-ero, muuta todelliseksi virtaukseksi käyttämällä esiasetusarvoja. Vastaavat kaaviot löytyvät osoitteesta www.heating.danfoss.com

Huom: Virtauksen mittauksessa kaikkien patteriventtiilien on oltava kokonaan auki.

Primjena

ASV-BD je ventil koji se koristi zajedno s automatskim balans ventilom ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog pritiska u vertikalama. Iznimno je preporučljivo za situacije u kojima je potrebna provjera protoka ili kada radijatorski ventili ne posjeduju mogućnost podešavanja.

Ugradnja

Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučujemo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije ugradnje ventila instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće:

1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem.
2. Je li ventil okrenut prema strelici protoka.

Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

Postavljanje

ASV-BD mora da se postavi u razvodnu cev vertikal. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanja ventila instalater mora da je cevni sistem čist in:

1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem.
2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.

ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Priključak za impulsnu cev

Impulsna cev mora da se podesi pomoću francuskog ključa od 8 mm. U radnom položaju, jedan od mjernih priključaka mora da bude otvoren.

ASV-BD izvan regulacione petlje: Plavi mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguća verifikacija protoka. Uverite se da je ASV-BD podesen na maksimalnu vrednost.

ASV-BD unutar regulacione petlje: Crveni mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguće ograničenje protoka.

Podrazumevani položaj: Plavi mjerni priključak je otvoren.

Uklanjane ručice

1. Priključna navrtka je dostupna kada se oslobodi zeleni osigurač.
2. Okrenite skalu na 0.0 i odvnite priključnu navrtku.

Kalibracija

3. Pre vraćanja ručice, proverite da li je postavka prikazuje 0.0.

Otvoren i zatvoren

Belo = otvoren ventil

Crveno = zatvoren ventil

Podšavanje

1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Može da se upotrebi i imbus ključ.
2. Ručica se podiže i može da se podesi potreban protok.
3. Blokirate podešavanje pritiskom na ručicu dok ne klikne.

Pečaćenje

4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Plombiranje

4. Podešavanje može da se zaštiti upotrebom trake za plombiranje.

Inställning

1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas. Sexkantsnyckel kan också användas.
2. Handtaget frigörs uppåt och önskat flöde kan ställas in.
3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.

Plombering

4. Inställningen kan plombas med en plomberings-stripe.

Legen

1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV.
2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn).
3. Verwijder de impulsleiding.
4. Demonteer het leidingaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter.
5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

Druktest

Max. testdruk: 25 bar

Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide zijden van het membraan dezelfde statische druk hebben. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiters moeten geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

Măsurarea debitului

Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss.

Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corespundătoare pot fi găsite la adresa www.heating.danfoss.com

Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

Medición de caudal

Puede medir la presión diferencial que soporta la válvula y convertirla en caudal empleando el instrumental de medición que Danfoss pone a su disposición.

Si el instrumental de medición del que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio web www.heating.danfoss.com si desea consultar los gráficos correspondientes.

Nota: durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

Isput

1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.

2. Zatvorite plavi mjerni priključak (uporinite se da oba mjerna priključka budu zatvorena).

3. Uklonite impulsnu cijev.

4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvoda na ventil ASV-BD.

5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju moguće okrenuti u bilo koji položaj.

Iskitavanje tlaka

Maksimalni ispitni tlak: 25 bara

Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventil otvoreni. Nepriđržavanje ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.

Testiranje pritiska

Maksimalni probni pritisak: 25 bara

Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ventila ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Tlačni preizkus

Najv. tlak med preizkusom: 25 bar

Med izvajanjem tlačnega preizkusa mora biti statični tlak na obeh straneh membrane enak. Impulsna cev mora biti priključena, zaporni ventili pa odprti. Če tega ne boste upoštevali, se lahko membrana ventila ASV-P/PV poškoduje.

Mätning av flödet

Differenstrycket över ventilen kan mätas och omvandlas till flöde med mätinstrument från Danfoss.

Om mätinstrumenten endast mäter differenstrycket, använd förinställning och differenstryck i flödesdiagrammet för att omvandla till aktuellt flöde. Motsvarande diagram kan hittas på www.heating.danfoss.com

Observera: Vid mätning av dimensionsflöde måste alla radiatorventiler vara helt öppna.

Měření průtoku

Rozdíl tlaků na ventilu lze měřit a převést na průtok pomocí měřičho zařízení Danfoss.

Pokud měřící zařízení měří jen rozdíl tlaků, použijte přednastavení a rozdíl tlaků v grafu průtoku pro převedení na skutečný průtok. Příslušné grafy naleznete na www.heating.danfoss.com.

Poznámka: Při měření průtoku musí být všechny radiátorové ventily úplně otevřené.

Virtauksen mittaus

Venttiilissä oleva paine-ero voidaan mitata ja muuttaa virtaukseksi käyttämällä Danfossin mittalaitetta.

Jos mittalaitteen mittausaavat vain paine-ero, muuta todelliseksi virtaukseksi käyttämällä esiasetusarvoja. Vastaavat kaaviot löytyvät osoitteesta www.heating.danfoss.com

Huom: Virtauksen mittauksessa kaikkien patteriventtiilien on oltava kokonaan auki.

Användningsområde

ASV-BD är en parventil som används tillsammans med den automatiska balanseringsventilen ASV-P/PV för att reglera differensstrycket i stammar. Rekommenderas om flödeskontroll krävs eller om radiatorventiler saknar förinställningsfunktioner.

Montering

ASV-BD ska installeras i stammens framledning. Det rekommenderas att ett filter monteras i systemet. Innan ventilen monteras måste installatören säkerställa att rörsystemet är rent, samt att:

1. ventilen kan vridas 360 grader om gängat rör används.
2. ventilen monteras med pilen i flödesriktningen.

Hur ASV-BD ska monteras i övrigt beror på installationsförhållandena.

Impulsrörsanslutning

Impulsröret måste monteras med en 8 mm hylsnyckel. I driftläge måste en av testpluggarna vara öppen.

ASV-BD utanför regleringsla: Den blå testpluggen måste vara öppen och flödeskontroll är möjlig. Kontrollera att ASV-BD är inställd på maxvärdet.

ASV-BD inuti regleringsla: Den röda testpluggen måste vara öppen och flödeskontroll är möjlig.

Standardläge: Den blå testpluggen är öppen.

Ta bort handtaget

1. Kopplingsmuttern blir åtkomlig när det gröna låset frigörs.
2. Vrid skalan till 0,0 och skruva loss kopplingsmuttern.

Kalibrering

3. Kontrollera att inställningen är 0,0 innan handtaget monteras tillbaka.

Öppna och stänga

En indikator visar:

Vit = öppen ventil

Röd = stängd ventil

Podšavanje

1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Može da se upotrebi i imbus ključ.
2. Ručica se podiže i može da se podesi potreban protok.
3. Blokirate podešavanje pritiskom na ručicu dok ne klikne.

Pečaćenje

4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Plombiranje

4. Podešavanje može da se zaštiti upotrebom trake za plombiranje.

Inställning

1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas. Sexkantsnyckel kan också användas.
2. Handtaget frigörs uppåt och önskat flöde kan ställas in.
3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.

Plombering

4. Inställningen kan plombas med en plomberings-stripe.

Legen

1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV.
2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn).
3. Verwijder de impulsleiding.
4. Demonteer het leidingaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter.
5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.